

教育局課程發展處中國語文教育組

中國語文課程第二語言學習架構的學與教
圖畫書閱讀工作坊（小學）

張永德
2017年5月4日

目的

- 從第二語言學習的角度出發，幫助小學中國語文科教師掌握「圖畫書閱讀」的學與教策略，以提升非華語學生的語文能力和學習興趣

內容

1. 圖畫書閱讀的學與教策略（第二語言學習）
 - 教材選取
 - 教學策略
2. 教學實踐經驗分享
3. 小組研習
4. 討論與交流

非華語學生學習中文

1. 學習差異較大：在同一個班級，部分學生的語文水準已具有一定基礎，部分學生卻是剛開始起步
2. 語文水平跟心智發展不同步：學生的心智發展已是少年人階段，但語文能力還是初學者的水平

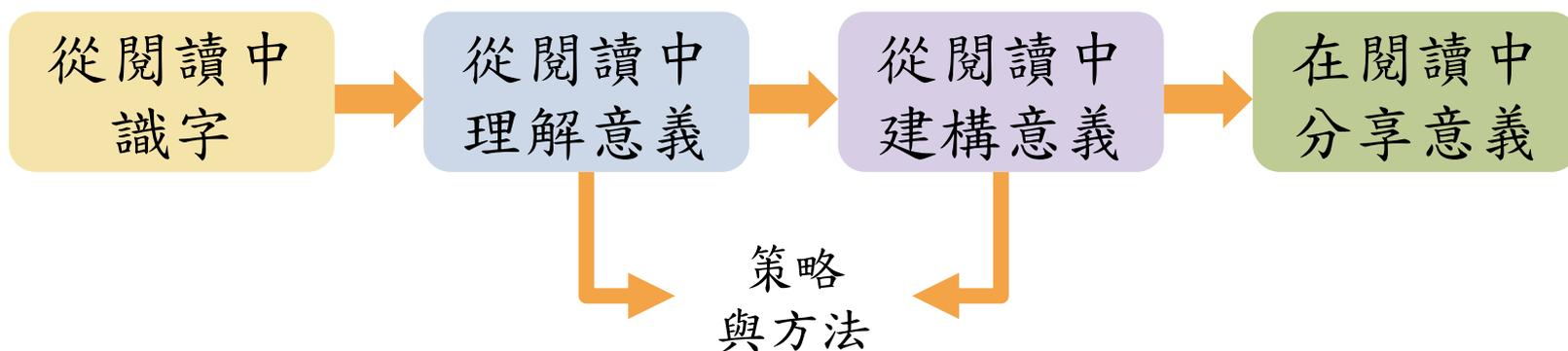
教師須調整教學規劃，幫助非華語學生更有效學習中文

第二語言學習的理論

理論	說明
先天論	重視語言學習環境。強調只要讓一個學習者充分的沉浸在語言裡，就可以學好一個語言。不過重點是那語言的難度只能稍微超過學生的程度。
認知論	重視語言形式與策略的學習。認為語言學習就是熟悉語言結構與分配注意力的過程，相信： 動機強→ 注意力足+策略運用有效→ 語言學習成效高
社會文化論	重視學習者的語言應用與互動。主張語言是要在使用的時候才能真正的「內化」，而學習者在運用語言表達時最能夠察覺自己的語言漏洞以及錯誤。另一方面，在跟人互動的同時也能夠得到語言的回饋，幫助語言表達得以進步。

第二語言學習的基本理念

在情境中學習語言比孤立地學習語言形式更有效



提升非華語學生語文水平

難點	對應方法
欠缺學習中文的動力	採用內容豐富、情趣兼備的閱讀材料
欠缺能同時照顧能力水平及心智發展的學習材料	採用題材多元，學習層次多樣的學習材料
起步點不同，學習差異較大	調適課程、教材與教學策略

提升非華語學生語文水平

政策實施與發展方向

- 由2014/15學年開始，教育局就非華語學生學習「中文作為第二語言」，為學校提供「中國語文課程第二語言學習架構」，作為教與學指標
- 學習架構列載不同學習層階的預期學習表現，教師可按此訂定循序漸進的學習目標和進程，幫助非華語學生以小步子的方式朝目標進展，提高學習效能，以期促進非華語學生盡早銜接主流課堂，邁向多元出路
- 教育局並會提供配套資源及教師專業發展活動，以助教師運用學習架構和校內評估工具以調適中文課程

小步子

```
graph TD; A[小步子] --> B[學習架構]; A --> C[學與教策略]; B --> D[把學習成果分拆成小步子學習成果，循序學習，最後達成學習目的]; C --> E[給學生提示、指引，引導學生思考，運用所學，解決問題，最後達成學習目的];
```

學習架構

把學習成果分拆成小步子學習成果，循序學習，最後達成學習目的

學與教策略

給學生提示、指引，引導學生思考，運用所學，解決問題，最後達成學習目的

非華語學生與閱讀

- 非華語學生在學習中文的任何階段，都需要閱讀
- 對初接觸中文的學生而言，閱讀材料以簡易、詞彙少而貼近生活者為佳
- 當字詞有了一定的積儲之後，可以逐漸增加閱讀量、拓寬閱讀面
- 閱讀作為一種有效的學習輸入，所選取的材料要意識健康，配合學生的心智發展，並照顧非華語學生多元文化的需要

《中國語文課程補充指引（非華語學生）》，2008

圖畫書對非華語學生的好處

- 圖畫書的圖畫生動有趣，文字並不艱深，是**可親近的讀物**，學生容易接受
- 圖畫書提供含義豐富的畫面，以**圖像**幫助學生**認識字詞、掌握概念，理解內容**
- 圖畫書提供生動的**語言情境**，說明學生掌握語言的意義和應用的特點
- 圖畫書**故事**以有意義的方式**組織內容**，學生易於掌握
- 圖畫書故事的**結構**模式於**重複中有變化**，便於進行反覆鞏固，又能讓學生嘗試推測

圖畫書的特點

- 圖畫書透過一系列的圖畫與少許相關文字或者完全沒有文字的結合，來傳遞信息或說故事
- 圖畫書是視覺的文本，有著獨特的信息傳達方法

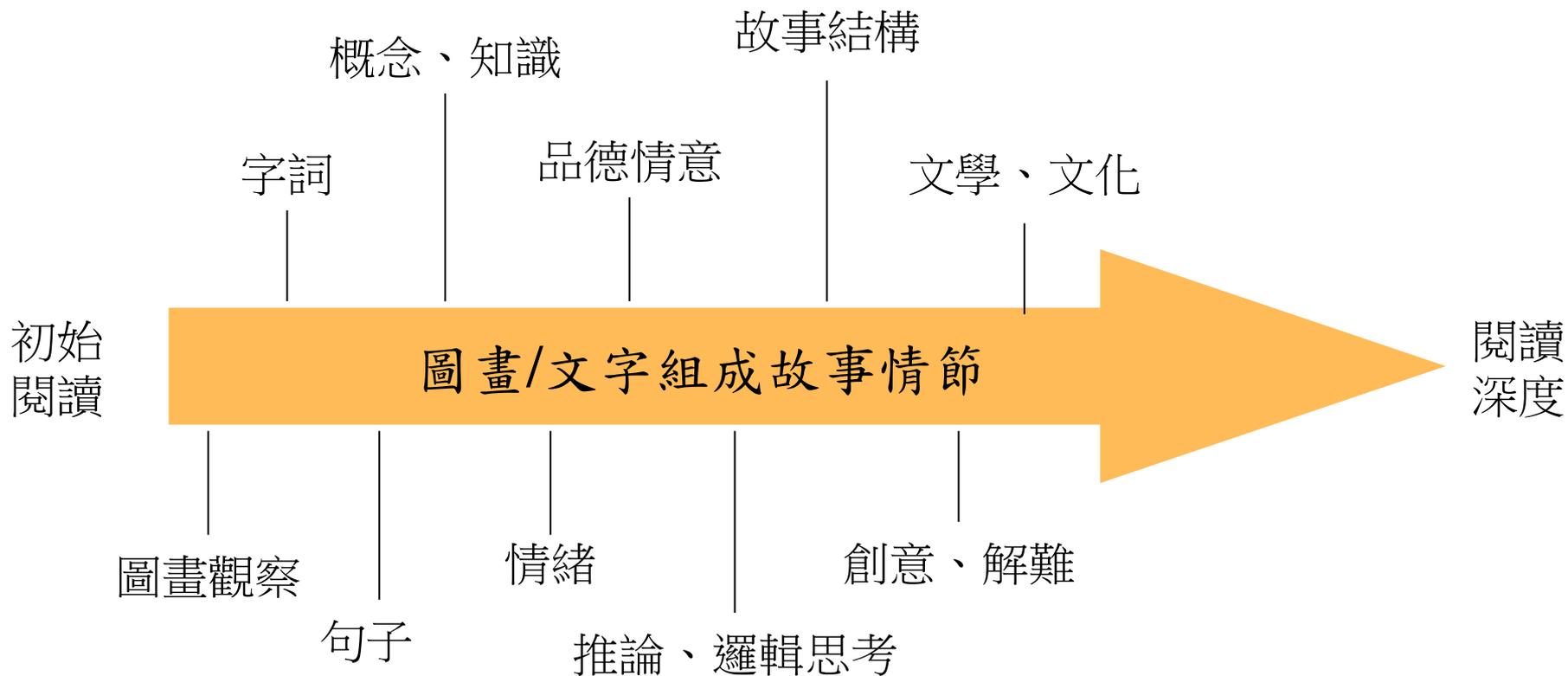
圖畫書的「特殊」功能

- 圖畫會「說話」
- 圖畫是無國界的語言
- 圖畫是意義理解的重要線索

非華語學生圖畫書閱讀計劃選書

圖畫書	主題	出版	適用年級
小紅傘	分享	愛智圖書，2009	初小
誰吃了我的蘋果？	認識自我中心	維京國際，2013	初小
我不會寫字	學習	幼獅，2013	初小
大家一起拔蘿蔔	合作與分享	和英，2007	初小至中小
灶王爺	習俗	龍圖騰文化，2011	中小
14隻老鼠賞月	節慶	英文漢聲，2011	中小至高小
獾爸便當店	關懷	大穎文化，2012	中小至高小
橘色的馬	倫理	小魯文化，2015	高小至初中
櫻桃樹	夢想	格林文化，2015	高小至初中
京劇貓·長阪坡	藝術	和英，2007	高小至初中
我的城市是什麼顏色？	想像	格林文化，2013	高小至初中
蘋果甜蜜蜜	共融接納	聯經，2012	初中
如果我是市長	公民責任	聯經，2010	初中至高中
背影	親情	格林文化，2010	初中至高中

圖畫書作為非華語學生的學習資源



基礎發展



持續提升

圖畫書教學的內容

重點	內容舉例	教學方法/策略
初始閱讀	讀取順序	引導學生認識閱讀中文書是從封面開始，橫排文字從左至右，直排文字從右至左
語感	語言節奏	有情感地朗讀文本
詞語	文字概念/字詞的形、音、義	閱讀圖畫，對應文字語義地圖，建構概念
句子	單句/複句	強調標點符號的運用 加強聲情表達，突出句子語氣、關係
敘事要素	四要素（時、地、人、事）+ 原因、結果	觀察圖畫，描述角色特點與動作 透過圖畫組織故事
故事結構	開端、發展、高潮、結局	運用故事結構圖表
故事角色	辨識角色情緒 判斷行為對錯	課堂戲劇，故事討論
思維	推論、邏輯思考、創意、解難	引領思維閱讀、創設情境、角色代入

圖畫書閱讀與教學

- 圖畫書作為閱讀材料的選取
- 圖畫書教與學策略的應用

一般選材原則

- 配合學生的認知發展
- 照顧學習差異
- 內容意識健康
- 題材多樣化
- 能引起學習興趣

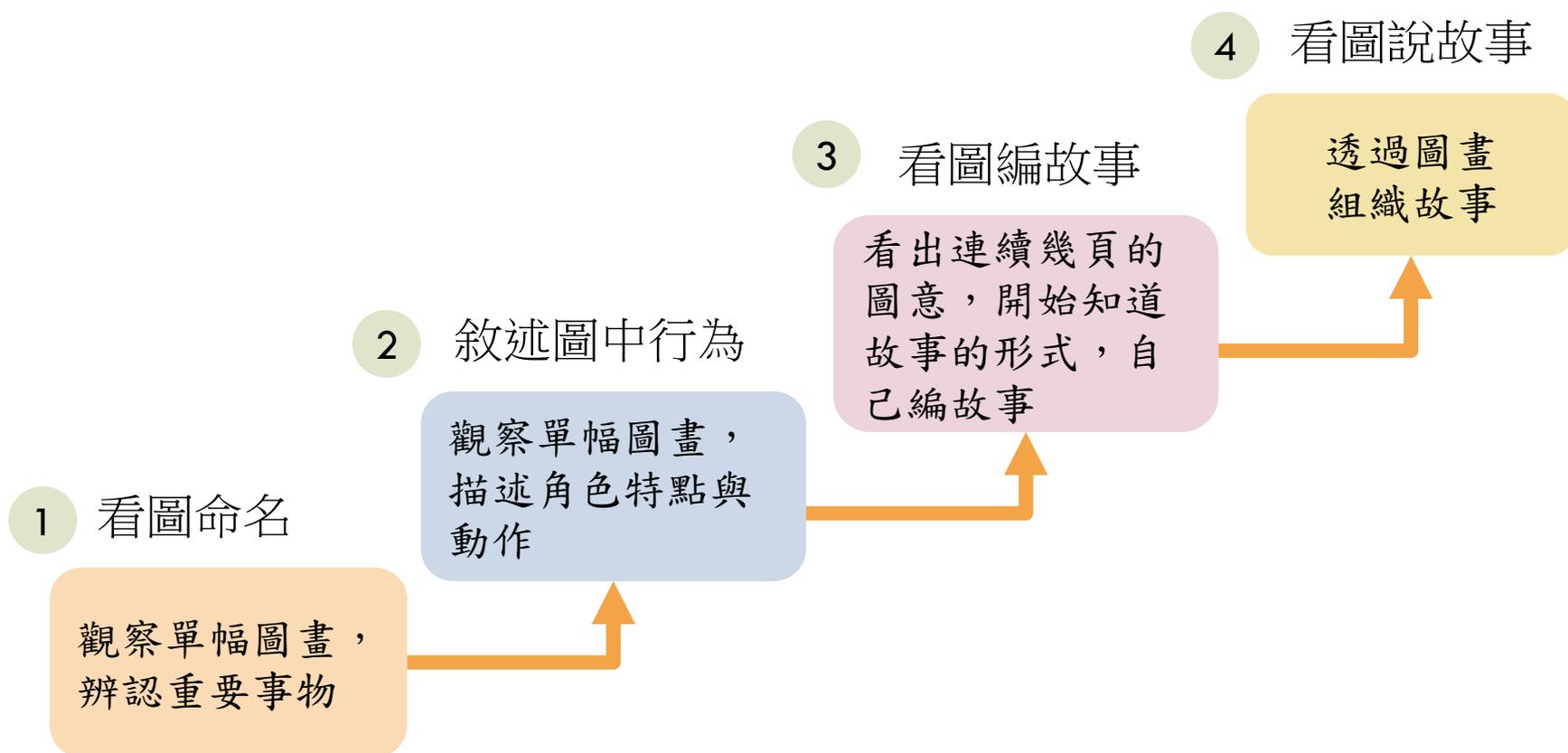
《中國語文課程補充指引（非華語學生）》，2008

適合非華語學生的圖畫書

- 題材配合學生生活和學習需要，能啟動他們學習中文的動機
- 可結合閱讀策略的運用（如「可預測書」），能引導他們掌握有效學習中文的方法
- 易於連結生活，分享個人體驗和想法，增強他們運用中文表達的自信

學習的層次、深度、廣度，可以按學生水平調適

兒童讀圖能力發展進程



圖畫書的選取與應用

程度/年級	圖畫書類型/特點
低至中	通過遊戲帶動，發展觀察力、想像力的識字圖畫書 情節簡單的圖畫書（含無字圖畫書）
中至高	情節複雜的圖畫書 學習內容多樣化的圖畫書 含意深遠的圖畫書

非華語學生圖畫書選取的延伸思考

多層級教材

- 教材具有深淺不同層次，教師針對不同程度學生擬設不同層次目標，採取不同教法
- 爭取每一位學生都能參與課堂

謝錫金 (2012)：〈第二語言中文教學：多層教材與教法理論〉

多層級教材

- 基本層：識字寫字 基本知識
- 進階層：能力訓練 語文運用
- 高階層：策略發展 思維訓練

可以照顧混合能力學生的學習需要

非華語學生圖畫書教學的規劃

- 以**小步子**的方式朝目標進發，把常規的教學步驟細分為幾個程序進行
- 以**活動帶動**，提升專注力，深化學習，提高學習興趣
- 善用**輔助教具**，提高認知效能，加強記憶

圖畫書教學的基本策略

閱讀前

1. 導引閱讀
2. 引領思維閱讀

閱讀過程中

3. 大聲朗讀
4. 說故事
5. 看圖說故事
6. 學生獨立閱讀
7. 文本講論
8. 故事地圖
9. 課堂戲劇

閱讀後

10. 寫作回應
11. 文學圈

照顧非華語學生的圖畫書教學策略

圖畫書教學基本策略大多適用，但須按情況調整、加強

- 引領思維閱讀
- 詞義概念建構
- 以朗讀輔助文字閱讀
- 以戲劇活動強化學習
- 以口語表達帶動學習
- 連結生活，分享體驗與感受
- 圖文表達，分享閱讀感想

照顧非華語學生學習中文的差異

教材調適

- 有些圖畫書的題材很適合非華語學生閱讀，不過或因文字較多，又或情節較為複雜，不一定能配合學生的中文水平

在不影響原本意念的前提下：

1. 簡化情節：幫助學生聚焦內容重點，刪去與主線無關的情節
2. 簡化句子：把複雜的句子簡化，幫助學生抓緊重點
3. 變更詞語：把艱深或生僻的詞語改為容易理解的常用語
4. 填補空白：補充原文沒清楚交代的內容或細節，以免學生感到混淆

照顧非華語學生學習中文的差異

教法調適

- 配合學生的已有知識和語文能力，靈活引導學生學習，為不同能力及學習風格學生提供不同支援，幫助學生在閱讀過程中，找到適當的切入點

多元化的學習支援：

1. 活動多元化
2. 多層次提問
3. 給予較多提示，如以情節圖卡輔助重組/複述故事內容
4. 鼓勵小組協作

照顧非華語學生學習中文的差異

課業調適

- 因應學生的特點和學習需要，提供多樣性的學習課業，調整課業的層次，讓學生可按自己的興趣和能力選擇，體會圖畫書閱讀的樂趣和成功感

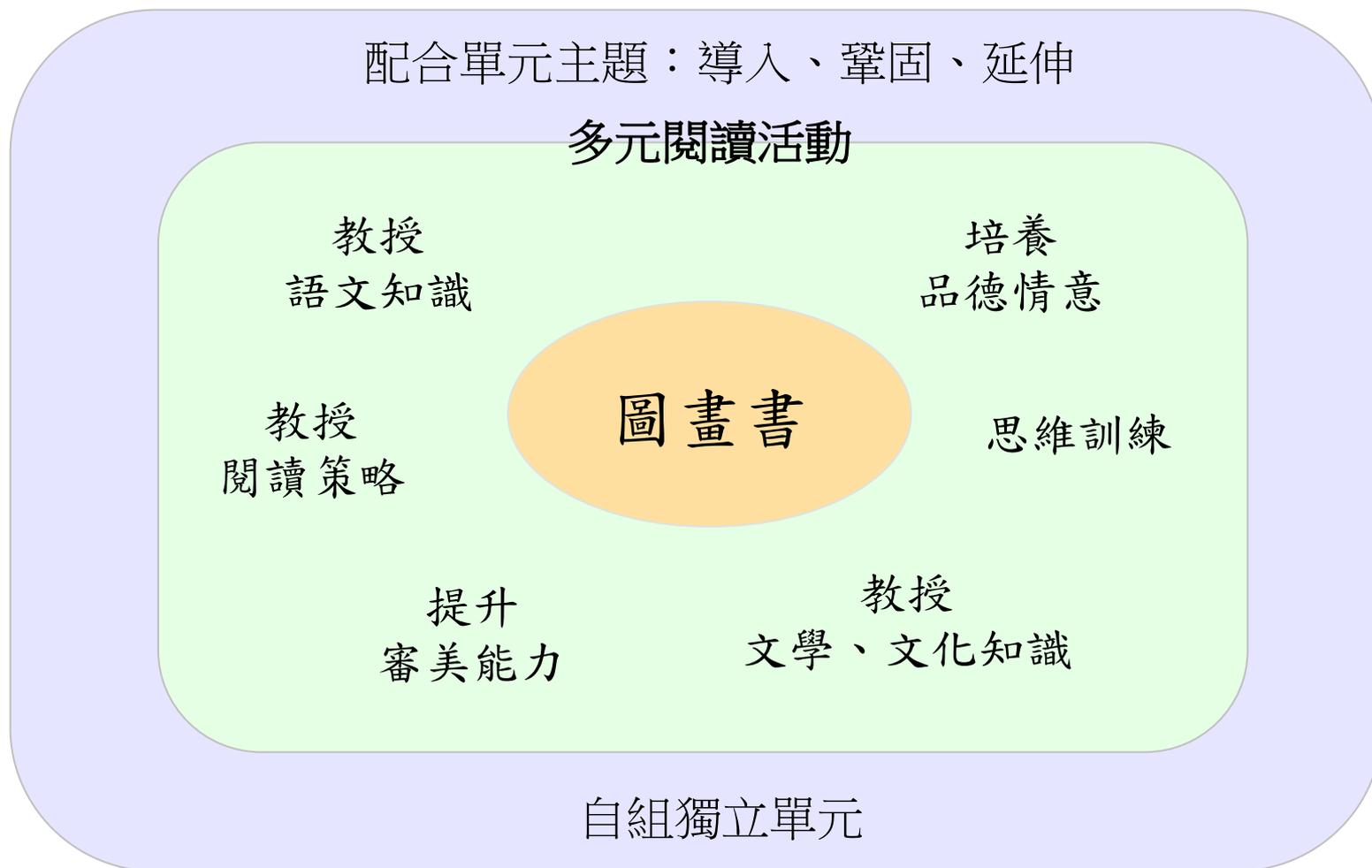
多樣性與多層次的學習課業：

1. 按學生能力提供不同難易度的課業
2. 為學生提供選擇
3. 開放式的設題，鼓勵自由表達
4. 設計小組課業，讓不同學生能力合作完成

應用調適策略的意義

- 閱讀圖畫書能幫助非華語學生提高學習中文的興趣、發展語言和思維能力，以及豐富語文及文化知識
- 適度調適教材、教法和課業，可以讓非華語學生有**更多參與課堂的機會**，提高學習中文的興趣和效能，增強對學習的擁有感

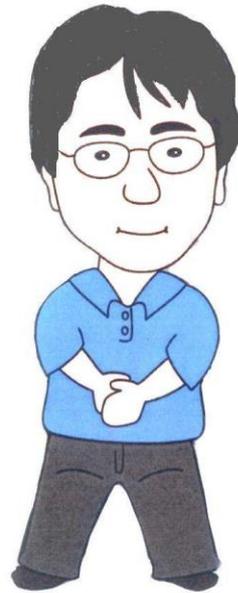
圖畫書作為非華語學生閱讀資源的應用



推薦閱讀

- 林敏宜（2000）：《圖畫書的欣賞與應用》，台北，心理出版社。
- 王瓊珠編著（2004）：《故事結構教學與分享閱讀》，台北，心理出版社。
- 錢伯斯著，許慧貞譯（2001）：《打造兒童閱讀的環境》，台北，天衛文化。
- 郝廣才（2006）：《好圖畫書 如何好》，台北，格林文化。
- 彭懿（2006）：《遇見圖畫書百年經典》，台北，信誼出版社。

歡迎討論與交流



wingtakcheung@gmail.com